



Cette année, bien morose et inédite se termine dans un contexte général très particulier, nos habitudes de vie sont bouleversées et je ressens de la tristesse et de la déception quant à l'état d'esprit de certains. Mais je sais bien que nous tous, (1114 aihertar en 2020) allons affronter cette nouvelle année 2021 avec courage et détermination.

Ce bulletin revient sur cette année 2020 et nous vous donnons rendez-vous pour les vœux traditionnels qui auront lieu le dimanche 24 janvier 2020 en distanciel, seule possibilité à notre disposition pour nous adresser au plus grand nombre.

Espérant un début d'année plus serein qui nous donnera confiance en l'avenir....

Urte nahiko hitsa eta nehoiz ikusi gabeko hau giro berezi batean bukatzera doa, gure bizi ohiturak nahasiak dira eta batzuegan tristezia eta nahigabea ere senditzen dut. Baina badakit, denek elgarrekin (1 114 aihertar 2020 urtean) 2021 urte berri huni aurre eginen diogula kuraia eta nahikeriarekin.

Aldizkari hunek 2020an eraman ditugun aktibitateen bilana aurkezten dizue, eta ondoko hitzordua 2021eko Urtarrilaren 24an, igandearekin izanen da, urte guziz egiten dugun agiantzen kari, birtualki eginen dira aldi huntan.

Urte hasiera lasaiago bat ukanen dugula, geroan konfiantsa ukaiteko esperatzarekin....

Arño GASTAMBIDE

CANTINE MUNICIPALE / HERRIKO KANTINA

Respectant le calendrier prévu, les nouveaux locaux de la cantine municipale ont été livrés pour la rentrée scolaire.

Même si ce n'était pas le premier objectif, les consignes sanitaires au niveau repas ont pu être plus facilement respectées. Cet équipement nous permettra d'être plus à l'aise à l'avenir pour recevoir ensemble les enfants scolarisés au sein des écoles du village.

Aurrepentsatua izan zen egutegia errespetatuz, herriko kantinaren gela berriak eskoletako sartzeentzat prest ziren.

Nahiz eta ez lehen helburua izan, garbitasun protokoloak arautzen zituen puntuak errespetatuak izan dira. Ekipamendu berriari esker herriko eskoletan diren haurren errezebitzeko laisaiago gira.

DEPENSES	TOTAL
LOT 1 – VRD -IBAÑEZ	9 528,50
LOT 2 - GROS ŒUVRE-GAMIETA	42 403,97
LOT 3 - CHARPENTE-FOURCADE	22 844,80
LOT 4 - MENUISERIES EXT-MIROITERIE DU GAVE	8 348,43
LOT 5 - MENUISERIES INT-IRIART	4 250,00
LOT 6 - PLATRERIE-PP PLATRE	10 226,71
LOT 7 - CARRELAGE-GAMIETA	6 575,75
LOT 8 - PEINTURE-INDART	22 262,60
LOT 9 - ELECTRICITE-SUDELEC	29 997,65
LOT 10 PLOMBERIE-FAUTHOUX	18 911,62
TOTAL	179 516,73
ETUDES-HONORAIRES	
Honoraires - ProBarbier	15 575,00
Etudes-sécurité-Iribarren-Apave-Ingétude-Ingésol-Atlantique contrôle-	13 080,00
TOTAL DEFINITIF DEPENSES	208 171,73

RECETTES	
DETR	59 000,00
Fonds structurants CAPB	61 560,00
TOTAL DEFINITIF RECETTES	120 560,00



Carrière : la Renaturation en route

L'aménagement de la carrière a débuté ce mois de novembre avec deux actions : Implantation et terrassement des différents zones par la société Dirasse et la plantation des premiers arbres fruitiers par les élèves du Lycée Armand David. Le principe retenu en partenariat avec le lycée Armand David est une renaturation du site avec une organisation qui mettra en place différentes zones : verger et jardins partagés, terrain de jeux, parcours sportif et de santé, zone humide...

Nous pensons que cet espace sera disponible pour les villageois au printemps 2021.

Harrobia : bernaturatzea bidean da

Harrobiaren antolaketa azaroa hilabetean abiatu zen bi urrats nagusirekin : lur eremuen berdintze obrak eraman ditu Dirasse enpresak, eta Armand David lizeoko ikasleak hasi dira lehen zuhaitz fruitudunen landatzen.

Oroitarazten dugu lizeoarekin adostu zen antolaketa gunearen bernaturatzea eta eremu ezberdinen antolaketa dela, hala nola, baratze eta fruitu baratze partekatu gunea, jolas eremu bat, kirol eta osasun ibilbide bat, gune heze bat...

Espero dugu gunea bukatua izanen dela aihertarrentzat 2021eko primaderako.

<https://www.lyceearmanddavid.fr/actualites/2020/12/chantiers-ecole>



Travail de réflexion Beltzagitea

En octobre 2020, la municipalité a mis en place un groupe de travail composé d'élus et d'habitants afin de réfléchir au devenir du bâtiment. A ce stade de réflexion aucun projet précis n'est encore connu, seules des pistes d'usages ont été évoquées (gîte de groupe, logement, locaux de service ou commerciaux)

Nous avons sollicité l'accompagnement du service d'ingénierie territoriale de la CAPB sur l'aide à la définition d'hypothèses techniques et financières de réhabilitation des bâtiments en accompagnement du groupe de travail.

Avec l'accord de l'EPFL propriétaire, nous allons tâcher en 2021 de vider et mettre cette bâtisse hors d'eau afin d'enrayer sa dégradation.

Beltzagitea, hausnarketa lana

2020ko urrian herriko etxeak plantan jarri zuen Beltzagitea etxeari buruzko lan talde bat, hautetsi eta herritarrek osaturik, hausnarketa lan baten eremaiteko etxe hunen bilakaerarekiko. Hausnarketaren aintzinamenduan, ez da oraindik proiektu zehatzik finkatu eta gelditu, ideia ezberdinak baizik ez dira aipatu (talde aterpetxe bat, bizitegiak, lokalak...)

Euskal hirigune elkargoko lurralde ingeneritzaren laguntza eskatua izan da, ardatz tekniko eta finantza mailan lan taldeari laguntza baten ekartzeko.

EPFL jabearen baimenarekin, 2021ean etxearen husten eta ur sartzeetaz babesten entseetuko gira.

Travaux accessibilité handicapés et rénovation Mairie

L'instruction de ce dossier est en phase d'aboutissement. Le choix de l'aménagement, le dépôt du permis de construire en découlant ont été réalisés cette fin d'année. Avec deux points délicats, le passage en commission d'accessibilités ainsi que l'avis de l'Architecte des bâtiments de France.

Dans la continuité, les demandes de financement seront déposées ainsi que l'appel d'offres lancé (estimation des travaux autour de 316 000 € ht)



Herriko etxeko ezindu fisikoen sartzetxe eta berritze obrak

Gai hunen inguruko jarraibideak bukatzekotan dira. Gela berrien antolaketa hautatu orduko, eraikitze baimena pausatua izan da urte hondar hunetan. Bi

puntu delikaturekin ala ere, alde batetik sartzetxe errete komisiotik pasatzea eta beste aldetik Frantziako eraikuntzen arkitektuen iritzia.

Suite à l'approbation du PLUI en Conseil Communautaire en date du 22 Février, l'ETAT par l'intermédiaire du Préfet conteste sa légalité.

En parallèle, des recours ont été intentés exigeant la constructibilité de nouvelles zones.

Deux positions antagonistes puisque les recours exigent la constructibilité de nouvelles zones mais l'Etat décrète que trop de zones sont déjà ouvertes.

Nous sommes dans l'attente d'une réaction du Préfet suite à la réponse et aux propositions de modifications faites reprenant des évolutions possibles au sein du territoire, de certaines communes.

Vu la complexité des règlements, nous vous invitons à nouveau à prendre contact à la mairie, en amont du dépôt afin de faciliter des autorisations d'urbanisme.

Le PLUI et l'ensemble des documents règlementaires sont consultables sur le site de la commune

Otsailaren 22an onartua izan zen Komunitate Kontseiluan HTHP-a, Estatuak, prefetaren bitartez hunen legezketasuna ukatu du.

Ber momentuan, errekurtsioak egin dira eremu gehiagoren eraikigarritasunaren eskatzeko.

Bi posizio hauek kontrakoak dira, alde batetik eremu eraikigarri gehiago eskatzen dira baina beste aldetik, Estatuak dio jadanai eremu gehiegi hala direla.

Herri batzuek egindako aldaketa proposamenak egin ondotik, oraindik prefetaren erantzun baten zain gira.

Araudiaren zorrotasuna ikusiz, gomitatzen zaituztegu Herriko Etxearekin harremanetan sartzeari, zuen eskaerak egin aintzin, hirigintza baimenen erretzeko.

HTHP eta huni lotuak diren dokumentu guztiak irakurgai dira herriko webgune ofizialean

FLAX INFO / BERRIAK

GOZATEGIA

Ouvert au mois de Juin 2020 et (presque) aussitôt refermé à cause de la situation sanitaire, Oier et Karine ont chaleureusement su accueillir les Aihertars (et non Aihertars) à Gozategia. Malgré la situation actuelle, ils continuent de nous régaler en proposant un service de vente de plats à emporter !



2020eko Ekainean idekia, eta laster berriz hetsia (garbitasun egoeratik), Oier et Karinek Aihertarrak (eta ez Aihertarrak) xarmanki errezebitu dituzte. Egoera den bezela izanik ere, platak etxerat eramaiteko zerbitzua proposatzen segitzen dute, gure plazer handienarentzat !

ILE LANTEGIA

Stéphanie Harisoty a ouvert le 1er Décembre 2020 son salon de coiffure situé dans le quartier Apairi. Prenez rendez-vous au 05 59 03 39 51, elle s'occupera de vous ! Nous lui souhaitons une belle aventure dans son projet !



Stéphanie Haristoy-ek Abenduaren 1an ideki du bere ile apaindegia Apairiko auzoan. Hitzorduen hartzeko deitu 05 59 03 39 51-rat, zuetaz okupatuko da ! Abentura eder bat desiratzen diogu proiektu huntan !

BEA'RIK

Tous les vendredis matin, Béatrice vous accueille sur le parking du fronton dans son épicerie ambulante, de 10h jusqu'à 11h. Vous y trouverez un large choix de produits locaux mais aussi des produits de la vie courante !



Ostiral goiz guziz, 10etatik 11ak arte, Béatrice aurkituko duzue bere janari saltegi ibiltariarekin Aiherrako plazako aparkalekuan. Bertan, tokiko ekoizpenak eta egunerokoak erosteko aukera ukanen duzue !

LIGNE TXIK-TXAK

Avec Txik Txak, voyagez pour seulement 2€ sur la ligne 13 !

Un trajet quotidien de Bayonne à Hasparren et Saint-Esteben en passant par Briscous, Ayherre, Isturits et Saint-Martin d'Arbéroue, plusieurs fois par jour du lundi au samedi toute l'année !

Départ Ayherre (Bourg) direction Bayonne :
Exemple : départ à 12 h 53 , arrivée à Bayonne vers 13 h 43 (à la Place des Basques)

Retour de Bayonne vers Ayherre :
Exemple : départ à 17 h 30 (de la Place des Basques), arrivée à Ayherre vers 18 h 20.

Vous pouvez trouver tous les horaires sur le site de Txik Txak mais aussi à la Mairie.



TXIK-TXAK LINEA

Txik Txak autobus sarearekin, 13.linearekin bidaiatu 2€-rentzat !

Egunero bidaiak proposatuak dira eguneko ordu ezberdinetan Baionatik Hazparne edo

Donostirirat, Beskoitze, Aiherra, Isturitze eta Donamartiritik pasatuz, astelehenetik larunbaterat, urte guzian !

Aiherratik (zentrotik) Baionarat:
Adibidez, abiatzea 12ak53tan Aiherratik eta arribatzea 1ak43tan Baionan.

Baionatik Aiherrarat:
Adibidez, abiatzea 5ak30tan Baionatik eta arribatzea 6ak20tan Aiherran.

RAPPEL CIVIQUE

Soyons respectueux et faisons les bons gestes !

Chaque déchet a son conteneur et pour les encombrants, se rendre à la déchetterie de Briscous ou d'Hélette.



OROITZE LABUR BAT

Berziklatze arauak errespetatu ditzagun jestu onak eginez !

Hondarkin bakoitzak bere zikinuntzia du, eta hondarkin trabagarrientzat Heleta eta Beskoitzeko hondarkintegiari pentsatu.

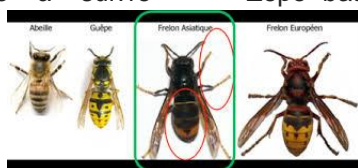
- ⇒ Au fronton d'Apairi – Apairiko plazan
- ⇒ Au bourg - herri zentroan
- ⇒ En face du Garage Parachou – Parachou autotegiaren parean.



PREVENTION FRELONS ASIATIQUES.

Nous vous proposons une marche à suivre concernant la pose de pièges. Avec très peu de matériel, vous pouvez vous protéger de cette invasion.

Nous vous invitons à les poser au printemps comme indiqué sur la vidéo apparaissant en cliquant sur le lien :



ASIAGO LIZTORRAREN KONTRAKO PREBENTZIOA

Zepo batzuen instalatzeko molde bat proposatzen dautzuegu. Materiala gutirekin, inbasio horretaz babesten ahal zizte. Primadera hastapenean plantan emaiten ahalko dituzue, azpiko lotura huntan den bideoa begiratzuz :

<https://www.ville-domfront.fr/fabriquer-piege-a-frelons-asiatiques/>

CAFE CITOYEN / HERRITARREN KAFAA



Nous avons commencé à réunir les élus et villageois autour d'un café au restaurant Gozategia les premiers dimanches du mois. Ces rencontres permettaient d'échanger autour de l'actualité d'Ayherre. Dès que la situation sanitaire le permettra, nous reprendrons le rythme des cafés citoyens.

Hautetsi eta herritarrak, hilabeteko lehen igandeetan hasi ginen biltzen kafe baten inguruan Gozategia ostatuan. Bileran hauen bitartez Aiherrako azken berriei buruzko trukaketa bat bazen. Egoerak baimenduko duenean, herritar kafe hauen erritmoa berriz hartuko dugu

AUTORISATIONS URBANISME / HIRIGINTZA BAIMENAK

NOM ET PRENOMS DU PETITIONNAIRE ESKATZAILEAREN IZEN-DEITURAK	NATURE DE LA CONSTRUCTION ERAINKUNTZA MOTA
GALLIER Yoann	Piscine /Igerilekua
DURRUTY Beñat	Restauration d'une habitation
SCI BENOIT SARAH	Installation compteur EDF pour rachat production courant
SCI BENOIT SARAH	Rénovation grange à l'existant
HAURIE Mickael	Modification façade Sud
COMMUNE D'AYHERRE	Modification façade Est de GOZATEGIA
GAEC MOUSTIRATS	Extension bâtiment agricole
MOULIN DUHAGON	Remplacement couverture-Enduits façades-Changement menuiseries
SCI BENOIT SARAH	Piscine /Igerilekua
BENAC Frédéric	Piscine /Igerilekua
BIDE Jean-Michel	Création terrasse non couverte + modification et percement de fenêtres
CHAUVIN-LUCU Jacques	Construction d'un abri voitures
MENAHM Mélanie	Remplacement toiture
MINJOU Pascal	Création d'une porte + fenêtre
HERNANDEZ Frédéric	Piscine /Igerilekua
ETCHART SALAS Cécilia	Aménagement d'un cabinet médical
SCI BURURAPENA	Création d'un local commercial / Merkataritza lokala
MINJOU Martin	Construction d'un abri voitures
HEGUY Christophe	Abri de jardin / Baratze aterpea
DUNATE Jean-Michel	Extension d'une bergerie existante
BARNECHE Patrick	Construction d'un garage
ANCHORDOQUY Frédéric	Pose de panneaux photovoltaïques
EARL MENDI XOLAN	Extension bâtiment agricole
BARBIER Jean-Michel	Abri de jardin / Baratze aterpea
SAINT MARTIN dit MARTINON Sauveur	Extension d'un bâtiment de stockage et étable
DURRUTY Philippe	Piscine /Igerilekua
CORNU Roger	Pose d'un portail en métal rouge
HARAMBOURE Serge	Pose de panneaux photovoltaïques
HARAMBOURE Serge	Extension avec construction d'une terrasse couverte
AGUERRE Beñat	Piscine /Igerilekua
MONGABURE Philippe	Extension ouverture d'un bâtiment agricole
SCI BIXTA EDER	Pose de panneaux photovoltaïques

RETROUVEZ L'ENSEMBLE DES DOCUMENTS D'URBANISME SUR LE SITE WEB DE LA COMMUNE

TRAVAUX VOIRIE 2020 / 2020 BIDE OBRAK

1	Lohixundeko bidea	Enrobé / Mundrun	8 202,00
2	Lohixundeko bidea - 2eme partie	Empierrage-	2 164,00
3	Elizako bidea	Enrobé-conduite eaux pluviales	9 415,00
4	Aguerrekobordako bidea	Enrobé-croisement	2 815,00
5	Zabaltzako bidea	Purge en enrobé	1 138,00
6	Arrontaeneko bidea	Empierrage coté	1 138,00
7	Lien Cantine-Ecole	Enrobé	5 836,00
<u>MONTANT TOTAL DES TRAVAUX / OBREN GASTUA :</u>			30 708,00

